

No. of Printed Pages : 4

MTT-012

**M. A. (TRANSLATION STUDIES)
(MATS)**

Term-End Examination

June, 2023

MTT-012 : TRANSLATION AND LINGUISTICS

Time : 2 Hours

Maximum Marks : 50

Note : (i) *Attempt five questions in all.*

(ii) *Q. No. 9 is compulsory.*

(iii) *All questions carry equal marks.*

(iv) *Answer each question (1 to 8) in about 500 words and Question No. 9 as per instruction thereon.*

1. What do you understand by 'Language' ?
Discuss the grammatical system of language.
2. Discuss the 'Role of Translation in Communicability'.
3. Critically examine the different methods of study of language.

P. T. O.

4. Discuss the context of perspective and structural analysis of sign in text.
5. Explain the role of coherence in the context of text. Give an account of different dimensions of coherence study.
6. Write an essay on 'Lexical Semantics'.
7. Elucidate the major modern concepts of Stylistics.
8. Write a detailed note on applied context of Linguistics in Translation.
9. Write short notes on any **two** of the following in about **250** words each :
 - (a) Factors of expansion of language use
 - (b) Difference between 'Sampreshan' (सम्प्रेषण) and (संचार)
 - (c) Translation theory of Juliane House
 - (d) Importance of transliteration in translation.

MTT-012

एम. ए. (अनुवाद अध्ययन)

(एम. ए. टी. एस.)

सत्रांत परीक्षा

जून, 2023

एम.टी.टी.-012 : अनुवाद और भाषाविज्ञान

समय : 2 घण्टे

अधिकतम अंक : 50

नोट : (i) कुल पाँच प्रश्नों के उत्तर दीजिए।

(ii) प्रश्न संख्या 9 अनिवार्य है।

(iii) प्रत्येक प्रश्न के 10 अंक हैं।

(iv) प्रश्न 1 से 8 तक प्रत्येक प्रश्न का उत्तर लगभग
500 शब्दों में दीजिए। प्रश्न 9 के उत्तर
निर्देशानुसार दीजिए।

1. भाषा से आप क्या समझते हैं ? भाषा की व्याकरणिक व्यवस्था की चर्चा कीजिए।
2. 'सम्प्रेषणीयता में अनुवाद की भूमिका' पर विचार कीजिए।

3. भाषा अध्ययन की विभिन्न पद्धतियों का आलोचनात्मक विवेचन कीजिए।
4. पाठ में संकेतों के परिप्रेक्ष्यात्मक और संरचनात्मक विश्लेषण की चर्चा कीजिए।
5. पाठ के सन्दर्भ में संसक्ति की भूमिका स्पष्ट कीजिए और संसक्ति अध्ययन के विभिन्न आयामों का परिचय प्रस्तुत कीजिए।
6. कोशीय अर्थविज्ञान पर निबन्ध लिखिए।
7. शैलीविज्ञान सम्बन्धी प्रमुख आधुनिक अवधारणाओं की व्याख्या कीजिए।
8. 'भाषाविज्ञान के अनुप्रायोगिक सन्दर्भ में अनुवाद' पर विस्तृत टिप्पणी लिखिए।
9. निम्नलिखित में से किन्हीं **दो** पर लगभग **250** शब्दों (प्रत्येक) में संक्षिप्त टिप्पणियाँ लिखिए :
 - (क) भाषा व्यवहार के विस्तार के कारण
 - (ख) सम्प्रेषण और संचार में अन्तर
 - (ग) जुलियाना हाउस का प्रोक्ति-आधारित अनुवाद सिद्धान्त
 - (घ) अनुवाद में लिप्यंतरण का महत्त्व।